



Dalmatinski govori u Novome Zelandu

digitalizacija zvučnih zapisa H. P. Stoffela

Ivana Hebrang Grgić, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

Željko Jozić, Institut za hrvatski jezik

Ivana Kurtović Budja, Institut za hrvatski jezik

Josip Lasić, Sveučilište u Zadru



Hrvati u Novom Zelandu

- od sredine 19. stoljeća
- dolaze s područja Dalmacije
- sjever Sjevernog otoka
- teški fizički poslovi
- ne znaju jezik





Istraživanje dalmatinskih govora

- Hans-Peter Stoffel, lingvist
- Sveučilište u Aucklandu
- istraživanja 1970-ih godina
- 41 audio kasete sa snimljenim terenskim istraživanjem

PROJEKT

Dalmatinski govori u Novome Zelandu: digitalizacija, obrada i analiza zvučne građe Hansa Petera Stoffela [DalGoS]

CILJ

- digitalizacija
- obrada
- analiza zvučne građe





Otvoreni pristup

- prikupljanje dozvola
- Repozitorij Hrvatski iseljenički tisak
- ZaGovor - digitalni repozitorij govora koje se nalaze u Registru kulturnih dobara RH
- Portal eKultura
- mogućnost novih istraživanja

Pretraži

ovaj repozitorij

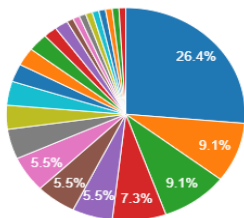


Prijavite se sa svojim elektroničkim identitetom u sustavu AAI@EduHr

PRIJAVA



STATISTIKA



Ukupan broj objekata

110

Postotak objekata u otvorenom pristupu

100.0%

[Statistika posjećenosti >](#)

[Statistika objava >](#)

[Izveštajni sustav >](#)

OSTALE VRSTE AUDIO SADRŽAJA

Kleme Jurlina: A

1972. urn:nbn:hr:270:641188

Stoffel, Hans-Peter

▶ 0:00 / 30:02

29 13

[Kontakt](#)

[Preuzmi](#)
mpeg 68.69 MB

[Povezani objekti](#)

Zbirka Hans-Peter Stoffel | Virtualna zbirka

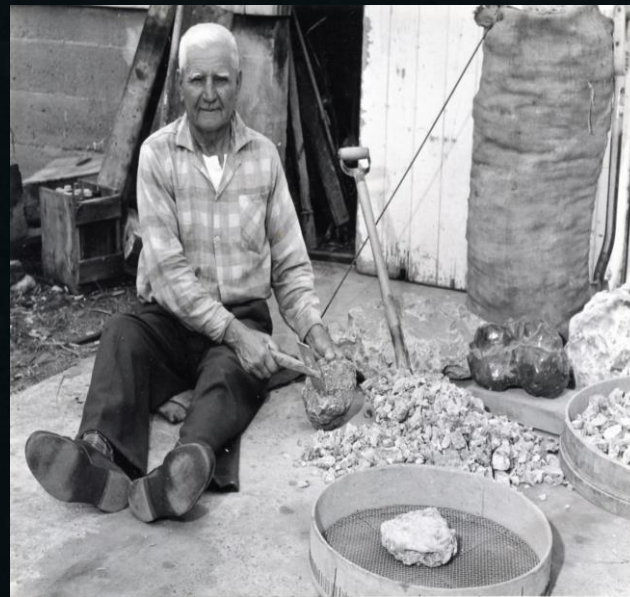
Za citiranje koristite ovu mrežnu adresu: <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:270:641188>



Prijavite se u repozitorij kako biste mogli spremiti objekt u svoju listu.

Naslov	Kleme Jurlina: A
Naslov (engleski)	Kleme Jurlina: A
Autor	Hans-Peter Stoffel (Ostalo)
Sažetak	14 A: Razgovor snimljen 1972. godine u mjestu Awanui u Novome Zelandu. Sugovornik je Kleme Jurlina (Živogošće, 1889. - Novi Zeland, 1973.) koji je u Novi zeland stigao 1904. godine. Radio je kao trgovac kauri smolom.
Sažetak (engleski)	14 A: The interview was recorded in 1972 in Awanui, New Zealand. The interviewee is Kleme Jurlina (Živogošće, 1889 - New Zealand, 1973), who arrived in New Zealand in 1904. He worked as a kauri gum merchant.
Ključne riječi	Kleme Jurlina Novi Zeland hrvatsko iseljeništvo
Ključne riječi (engleski)	Kleme Jurlina New Zealand Croatian emigration

Prva digitalizirana kaset – Kleme Jurlina (1889. – 1973.)



Kleme Jurlina

građa snimljena 1972.



NEOBRAĐENA



OBRAĐENA



Jezik

NEKA OD JEZIČNIH OBILJEŽJA

jedan par srednjih afrikata (Dôžu òni ìz vānaka kōjī nīje vīdija gōmu. U Živogošču, u Dalmāciji. Lòrēnc Petrīčević, G̀r̀bič.)

prenošenje naglaska (Ōn kŭpī zá me mǎlo gòmē.)

zamjena dočetnoga -m s -n (Nísan jâ obučen./ Dòšli smo zàjedno sa jèdnīn bròdon iz stàroga kràja.)

duljenje pred sonantom (Nísan jâ obučen.)

n. p. C. imenice 'sin' (Sinóvā.)

zanaglasna duljina (Ōn kŭpī zá me mǎlo gòmē./ Ùnučādi.)

ZAKLJUČAK

JEZIK

- ✓ zabilježene stare jezične crte
- ✓ jezični kontakti

BAŠTINA

- ✓ etnološki i kulturno-antropološki podatci

DIGITALIZACIJA

- ✓ spašavanje i čuvanje građe
- ✓ prijenos i diseminacija
- ✓ trajna pohrana





HVALA NA POZORNOSTI
